

Document:	EB 2006/89/R.35
Agenda:	14 (c)
Date:	14 November 2006
Distribution:	Restricted
Original:	English

A



تقرير رئيس الصندوق

بشأن منحة مقترح تقديمها إلى

دائرة التعاونيات بوزارة الزراعة والتنمية الريفية
في جمهورية فييت نام الاشتراكية
من أجل استراتيجية التنمية الريفية
للفترة 2010-2015 مع التطلع إلى عام 2020

المجلس التنفيذي - الدورة التاسعة والثمانون
روما، 12-14 ديسمبر/كانون الأول 2006

للموافقة

مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

Atsuko Toda

مدير البرنامج القطري

هاتف: +39-06-5459-2638

بريد إلكتروني: at.toda@ifad.org

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

Deirdre McGrenra

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

هاتف: +39-06-5459-2374

بريد إلكتروني: d.mcgrenra@ifad.org

المحتويات

ii	توصية بالموافقة
1	أولاً - الخلفية
1	ثانياً - الأساس المنطقي/الأهمية بالنسبة للصندوق
2	ثالثاً - المشروع المقترح
3	رابعاً - النتائج والفوائد المتوقعة
4	خامساً - ترتيبات التنفيذ
4	سادساً - مؤشرات تكاليف المشروع وتمويله
5	سابعاً - التوصية

الذيل

الإطار المنطقي

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة المقترح تقديمها إلى دائرة التعاونيات بوزارة الزراعة والتنمية الريفية في جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل استراتيجية التنمية الريفية للفترة 2010 - 2015 مع التطلع إلى عام 2020، الواردة في الفقرة 17.

منحة مقترح تقديمها إلى دائرة التعاونيات بوزارة الزراعة والتنمية الريفية في جمهورية فييت نام الاشتراكية من أجل استراتيجية التنمية الريفية للفترة 2010-2015 مع التطلع إلى عام 2020

أولاً - الخلفية

- 1- تنفذ فييت نام الآن خطة تنمية اجتماعية - اقتصادية للفترة 2006-2010 تهدف إلى الخروج بها من قائمة أقل البلدان نمواً بحلول عام 2010. وفي عام 2006، انضمت فييت نام إلى منظمة التجارة العالمية، وسوف تحتاج بصورة متزايدة إلى مواجهة تحديات العولمة ومعالجة آثارها على التنمية الريفية. وتشمل خطة التنمية الاجتماعية - الاقتصادية تنفيذ استراتيجية للتنمية الريفية للفترة 2006-2010 بهدف إحداث تغييرات نوعية في الإنتاج الزراعي لتلبية طلب واحتياجات الأسواق المحلية والدولية التنافسية.
- 2- وحتى يتسنى تحقيق أهداف خطة التنمية الاجتماعية - الاقتصادية في مجال التنمية الزراعية والريفية ومواجهة الانضمام إلى منظمة التجارة العالمية، أوكل رئيس الوزراء إلى وزارة الزراعة والتنمية الريفية وضع برنامج وطني للتنمية الريفية الجديدة. وسيسعى البرنامج إلى إعادة هيكلة الاقتصاد الريفي وربط المزارعين بالأسواق، ووضع نماذج جديدة للتنمية الريفية من شأنها أن تنوع مصادر الدخل الريفي بإيجاد مشروعات تتراوح بين الصغرى والصغيرة والمتوسطة وتشكيل مجموعات من المزارعين. وفي هذا الإطار، اتخذت وزارة المالية ووزارة التخطيط والاستثمار قراراً بتجربة الاستراتيجية الجديدة للتنمية الريفية في عشرين كمبونة.

ثانياً - الأساس المنطقي/الأهمية بالنسبة للصندوق

- 3- رغم أن خطة التنمية الاجتماعية - الاقتصادية هي وثيقة السياسات الجامعة مع وجود العديد من الاستراتيجيات القطاعية، فليس هناك إطار يجمع كل ذلك ليكون رؤية واحدة. بل إنه في أغلب الأحيان، يتم تصميم البرامج الحكومية ووضع السياسات دون مشاورات كافية مع أصحاب المصلحة المحليين. ومن الضروري أن تتمكن الحكومة من تسهيل المشاورات مع أصحاب المصلحة على المستوى المحلي لربطهم بحوار السياسات فيما بين الوكالات الحكومية والمجتمع المدني على المستوى المركزي. فاحتياجات المزارعين والأسر الفقيرة، وخبرتهم والدروس التي استفادوها من تنفيذ العديد من المشروعات وبرامج الحكومة، ينبغي نقلها إلى استراتيجية التنمية الريفية وبرامج الحد من الفقر. وقد أعرب الكثيرون عن حاجة السياسات والبرامج الحكومية إلى أن تكون أكثر توجهاً نحو السوق وأكثر تركيزاً على المزارعين.
- 4- أدخلت المشروعات التي دعمها الصندوق في محافظات البلد نماذج مبتكرة للتنمية الريفية القائمة على المشاركة، وتمكين المجتمعات المحلية، وتحقيق اللامركزية في تقديم الخدمات (مثل خدمات الإذخار والتسليف) وإدارة البنى الأساسية. وهذه التجارب وثيقة الصلة بمضمون الاستراتيجية والبرامج الحكومية

الجديدة للتنمية الريفية. ولذا، من المنتظر أن يتصل المشروع المقترح مع مبادرات السياسات ضمن المشروع والبرنامج اللذين يجري تنفيذهما الآن في فييت نام، وهما مشروع تنويع مصادر الدخل في ولاية تويين كوانغ، والبرنامج اللامركزي للحد من الفقر الريفي في ولايتي ها غيانغ وكوانغ بنه.

5- وبالنسبة للصندوق، فإن الشراكة المعززة مع وزارة الزراعة والتنمية الريفية يمكن أن تساعد في إقامة حوار سياسات حول الخبرة المستفادة من تجربة هذه المشروعات. وفي الآونة الأخيرة، عزز الصندوق مشاركته في وضع سياسات قطرية عن طريق أنشطة الحضور الميداني بالتعاون مع صناع السياسات على المستوى المركزي، مثل المساعدة التقنية الحالية إلى وزارة الزراعة والتنمية الريفية في صياغة قانون للمنظمات القائمة على المجتمعات الريفية المحلية، والاستفادة من المعلومات المرتدة في وضع مبادئ توجيهية لتنفيذ المرحلة الثانية من البرنامج القومي لمساعدة أشد المجتمعات المحلية فقرا. كما أن الصندوق عضو في اللجنة التنفيذية لمجموعة الدعم الدولي في وزارة الزراعة والتنمية الريفية. وقد طلبت الوزارة من الصندوق مساعدتها في وضع برنامج وطني لاستراتيجية جديدة للتنمية الريفية.

ثالثا - المشروع المقترح

6- الهدف العام هو تشجيع التحول الهيكلي للاقتصاد الزراعي باتجاه الإنتاج الموجه نحو السوق، والمحافظة على تحسين ظروف المعيشة المادية للأسر الريفية في فييت نام بعد انضمامها إلى منظمة التجارة العالمية¹. أما الهدف المحدد للمنحة المقترحة فهو مساعدة وزارة الزراعة والتنمية الريفية في صياغة استراتيجية جديدة للبرنامج الوطني، وتعزيز إطار السياسات الحالي المتعلق بالتنمية الزراعية والريفية وتطبيق الممارسات المبتكرة التي أتت بها مبادرات الحكومة ومختلف الجهات المانحة.

7- مكونات المشروع هي: استعراض الابتكارات وإجراء بحوث حولها، تقييم إطار سياسات التنمية الريفية ووضع مبادئ توجيهية للاستراتيجية والتنفيذ، وبناء القدرات من أجل تنفيذ ورصد استراتيجية للتنمية الريفية الجديدة.

8- استعراض الابتكارات وإجراء بحوث حولها. سوف يساعد هذا المشروع وزارة الزراعة والتنمية الريفية في القيام بعمل استعراضات ودراسات لجميع النماذج المبتكرة الحالية للتنمية الريفية التي دعمها الصندوق في المحافظات، وكذلك مشروعات المنظمات الدولية والجهات المانحة الأخرى. وسوف يركز المشروع على نماذج التنمية الريفية التي جربت بعض الابتكارات، مثل المشاركة، والخدمات اللامركزية لدعم الإنتاج، وتشكيل مجموعات المزارعين، وإدارة المشروعات الزراعية التجارية، ونهج الإرشاد الزراعي الجديدة. وسيتم جمع معلومات عن الخبرات ذات الصلة والابتكارات والنهج الناجحة والدروس المستفادة من التنفيذ، والمسائل الرئيسية التي تأثرت بصعوبات السياسات الحالية. وستشكل دائرة التعاونيات منتديات تعاونية على المستوى الإقليمي لاستعراض مبادرات الجهات المانحة المختلفة وبرامج الحكومة الوطنية الموجهة نحو الحد من الفقر واستخلاص الدروس من هذه المبادرات والبرامج. وسوف تشترك السلطات المحلية أيضا في هذه المنتديات ترويجا لعملية التعلم في مختلف المحافظات.

¹ هذه الأهداف تتوافق مع أهداف عنصر دعم الإنتاج في المرحلة الثانية من برنامج مساعدة أشد المجتمعات المحلية فقرا - المرحلة الثانية.

9- **تقييم إطار سياسات التنمية الريفية.** سوف يجري استعراض متعمق لتقييم اتجاهات التنمية الريفية والأطر السياساتية والمؤسسية التي لها علاقة بالتنمية الريفية في ضوء القضايا والصعوبات والتحديات والفرص. وسوف يساعد هذا البحث والتقييم وزارة الزراعة والتنمية الريفية في صياغة إطار جديد للسياسات، مع مراعاة الظروف التي تتغير بسرعة وتحديد مجالات التحسين القانوني والمؤسسي التي توفر الظروف التمكينية لاستراتيجية التنمية الريفية الجديدة (كأن تسمح، مثلاً، بتشجيع استراتيجيات متأقلمة ومستدامة للمعيشة تقودها الأسواق لكي تسد احتياجات الفقراء المقيمين في المناطق البعيدة المرتفعة). وسوف يتكفل هذا العنصر بتوفير التدريب من أجل تعزيز قدرة وزارة الزراعة والتنمية الريفية على صياغة الوثائق القانونية.

10- **وضع مبادئ توجيهية للاستراتيجية والتنفيذ.** لكي يوضع برنامج وطني لاستراتيجية جديدة للتنمية الريفية وما يرتبط به من مبادئ توجيهية تنفيذية، سيتم اختيار 20 كميونة على سبيل التجربة في عامي 2007 و2008 لتجربة استراتيجية التنمية الريفية الجديدة. وستمول الحكومة هذه العملية التجريبية الجديدة. وسيقدم هذا المكون وزارة الزراعة والتنمية الريفية لوضع المسودة الأولى لاستراتيجية التنمية الريفية الجديدة

الريفية الجديدة

2010-2015 مع التطلع لعام 2020، إلى جانب وضع إطار إصلاح السياسات ذي الصلة. كما سيسعى هذا المكون إلى تحسين هذه المسودة بإجراء مشاورات مع أصحاب المصلحة في الكميونات التجريبية وبالارتباط بهم عن طريق شبكات إقليمية لتبادل المعلومات. وسيكون الهدف النهائي هو وضع اللمسات الأخيرة في مسودة الاستراتيجية ورفعها إلى الحكومة للموافقة عليها. كما سيساعد هذا المكون في وضع مبادئ توجيهية للتنفيذ، وتصميم أنشطة لتدريب المدربين لجميع الكوادر المختصة.

11- **بناء القدرات لتنفيذ ورصد استراتيجية التنمية الريفية الجديدة.** سيأخذ بناء قدرات وزارة الزراعة والتنمية الريفية والسلطات المحلية. صورة دعم تصميم الأنشطة والنماذج التجريبية لاستراتيجية التنمية الريفية الجديدة وتنفيذها وتقييمها. وبناء على الرصد الدقيق للأنشطة في الكميونات التجريبية، سيكون هناك المزيد من التطوير للمبادئ التوجيهية الخاصة بالاستراتيجية والتنفيذ. وسيجري تنسيق الأنشطة التجريبية على مستوى الكميونات في الاجتماعات التي ستعقد لهذا الغرض كل ثلاثة أشهر. وسيجري تحليل مواز للتغييرات التي تطرأ على عمل وتنظيم سلاسل القيمة، مع التركيز على تأثيرها على الإنتاج والقيمة المضافة ومختلف المشاركين في سلسلة القيمة، وبالأخص صغار المنتجين.

رابعاً - النتائج والفوائد المتوقعة

12- تشمل النتائج المتوقعة: (i) وضع مسودة استراتيجية وطنية للتنمية الريفية لعرضها على الحكومة للموافقة عليها؛ (ii) وضع إطار للسياسات لدعم تنفيذ الاستراتيجية؛ (iii) إصدار ونشر وثائق ومبادئ توجيهية لمساعدة أصحاب المصلحة المحليين على تنفيذ البرنامج الوطني للتنمية الريفية الجديدة، وبرنامج مساعدة أشد المجتمعات المحلية فقراً - المرحلة الثانية.

13- يهدف المشروع المقترح إلى مساعدة وزارة الزراعة والتنمية الريفية على بناء قدراتها من أجل وضع استراتيجيات وتنفيذ المبادئ التوجيهية لاستراتيجية التنمية الريفية الجديدة. ويكمن التأثير النهائي المنتظر في زيادة دخل الأسر من نظم الزراعة السليمة من الناحية المالية. فمن خلال المشروع، ستشارك الوزارة المؤسسات المحلية والإقليمية في حوار السياسات حول التنمية الريفية، وستوضع آليات رأسية وأفقية وشاملة للتعليم وتوفير المعلومات المرتدة للسياسات. وستصبح الشبكات المعززة لتقاسم القدرات والمعارف مكتفية ذاتياً.

خامساً - ترتيبات التنفيذ

14- ستتولى دائرة التعاونيات تنسيق تنفيذ المشروع، بينما ستنشأ وحدة لإدارة المشروع يعين لها منسق مشروع (لبعض الوقت) ومدير مشروع (مقرغ) وأخصائي فني (دولي) ومساعد إداري. وتتحمل هذه الوحدة المسؤوليات التالية: (i) تعيين المساعدين الدوليين والوطنيين لاستعراض المشروع وبحوث السياسات؛ (ii) عقد حلقات عمل على المستويات الدولية والمركزية والمحلية؛ (iii) الاحتفاظ بعلاقات طيبة مع مؤسسات البحوث والسياسات والدوائر الأخرى في وزارة الزراعة والتنمية الريفية؛ (iv) تقديم دعم لعملية التنفيذ (خدمات تقنية واستشارية متخصصة) ومراقبة الجودة وتقديم ضمانات للكميونات التجريبية؛ (v) رصد مواقع التشغيل التجريبية، والتوثيق المنهجي لنتائج التقييم والدروس المستفادة؛ (vi) إدارة المعرفة وتقاسمها، وحوار السياسات بين السلطات الحكومية على المستويين المحلي والمركزي؛ (vii) مسك السجلات المالية والحسابات.

15- ستكون نقاط الاتصال المحلية هي الدوائر الفرعية لدائرة التعاونيات، التي ستشرف على الأنشطة على المستوى الإقليمي ومستوى الكميونات، كما ستقوم بدور آلية الاتصال مع وحدة إدارة المشروع، ومع الدوائر ومؤسسات التدريب على المستوى الإقليمي. وستقوم نقاط الاتصال المحلية بما يلي: (i) تقديم المساعدة في مجال التدريب لتوفير الدعم التقني الدولي والوطني على مختلف المستويات؛ (ii) عقد حلقات عمل على المستويات المحلية؛ (iii) تقديم دعم تنفيذي للكميونات على أساس مسودة الاستراتيجية؛ (iv) المساعدة في جمع البيانات لرصد وتقييم الكميونات التجريبية؛ (v) الاحتفاظ بالتعاون الوثيق مع وحدة إدارة المشروع. وينبغي أن تقوم المعلومات المرتدة من عملية التنفيذ في الكميونات التجريبية على تحليلات شاملة وحديثة وموثقة توثيقاً جيداً، والمنتظر منها أن تعطي مدخلات مهمة في العمل التحليلي الجاري لوضع الاستراتيجية الجديدة وتنفيذ المبادئ التوجيهية. وسوف يشرف الصندوق بصورة مباشرة على تنفيذ أنشطة المشروع.

سادساً - مؤشرات تكاليف المشروع وتمويله

16- سيقدم الصندوق 300 000 دولار أمريكي لتمويل تكاليف المشروع الذي سيستغرق ثلاث سنوات، بما في ذلك المساعدة الفنية الوطنية والدولية، والتدريب، وحلقات العمل، والسفر المحلي والدولي والمطبوعات. وستتحمل الحكومة مساهمات عينية في شكل خدمات يقدمها منسق المشروع ومدير المشروع.

تكاليف البرنامج (أ) (بآلاف الدولارات)

المجموع	الإتفاق من المنحة			فئات الإتفاق
	السنة الثالثة	السنة الثانية	السنة الأولى	
84 000	30 000	10 000	44 000	أولا - التدريب/حلقات العمل
110 000	22 000		88 000	ثانيا - المساعدة التقنية
40 000		10 000	30 000	ثالثا - زيارات ميدانية وسفر
66 000	13 200	26 400	26 400	رابعا - مرتبات
300 000	65 200	46 400	188 400	المجموع

(أ) ترجع الفروق في المجاميع إلى تقريب الأرقام.

سابعا - التوصية

- 17- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على المنحة المقترحة بموجب القرار التالي:
- 18- قرر: أن يقدم الصندوق منحة لا تتجاوز ثلاثمائة ألف دولار أمريكي (300 000 دولار أمريكي) إلى دائرة التعاونيات بوزارة الزراعة والتنمية الريفية في جمهورية فييت نام الاشتراكية للمساهمة جزئيا في تمويل استراتيجية التنمية الريفية للفترة 2010-2015 مع التطع لعام 2020 لمدة ثلاث سنوات بشروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Logical framework

A. RESULTS	INDICATORS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<p>Development Goal</p> <p>To 'promote the agro-economic structural shift in the direction of market-driven production; and sustain the improvement of spiritual and material living conditions of rural households in rural Vietnam after WTO accession'^a</p>	<p>Poverty: <u>Poor households' relative improvement of assets ownership index in piloted communes*</u> <u>Reduced child malnutrition* (f/m)^b:</u> % underweight (low weight for age), % stunting (low height for age), % wasting (low weight for height) Percentage of poor households in participating communes</p> <p>Food Security: <u>Number of households that have improved food security</u></p> <p>Replicability: Number of provinces demonstrating interest in adopting the programme approaches * <i>RIMS anchor indicators</i></p> <p>Draft National Rural Development Strategy with vision to 2020 submitted for Government approval; Improved policy framework to support implementation of the above Strategy agreed upon with provinces; MARD implementation guidelines for Project on Pilot Models of New Rural Development in Vietnam and P 135/2.</p>	<p>Surveys in 20 pilot communes (baseline and completion) Annual poverty assessments by MOLISA National Human Development Report PMU records</p> <p>MARD Policy M&E system Law database of Ministry of Justice and MARD PBAS Grant Completion Report</p>	<p>Assumptions:</p> <p>Capacity of provinces to adopt new innovative approaches</p> <p>Donors and Government are open to cooperation with the proposed project</p>
<p>Programme Purpose</p> <p>To assist MARD in the formulation of a New Rural Development Strategy and consolidation of the current policy framework related to agriculture and rural development based on innovative practices introduced by different donors and government initiatives.</p>			
B. OUTPUTS	INDICATORS	M&E MECHANISMS AND SOURCES	ASSUMPTIONS AND RISKS
<p>COMPONENT 1. Review and Research around Innovations</p> <p>Vertical, horizontal and cross-learning mechanisms developed for policy feedback</p>	<p>(a) Completed reviews and studies of existing innovative rural development models (b) Collaborative forums established at the regional level for reviewing and lesson-learning from different initiatives and Government's National Target Programs for Poverty Reduction (c) Completed research, analysis and evaluation of existing framework of rural development policies (d) Strengthened capacity of MARD on formulating legal documents and policy analysis.</p>	<p>Policy and project review documents approved by the Government Proceedings from regional workshops (intra-province) for cross learning of experience between provinces Proceedings from International workshop to share findings and receive recommendations for future strategy development. Feedback on training carried out PMU documentation</p>	<p>Adoption of recommendations by the Government, which is to provide them the appropriate analysis tools to lead to a future strategy.</p>
<p>COMPONENT 2. Strategy and Implementation guideline development</p> <p>Issuance and promulgation of instructing regulatory and sub-Circular documents and implementation guidelines^c guiding local stakeholders in implementation of the MARD Circulars under National Programme for New Rural Development and Programme 135/2</p>	<p>(a) A network of communes established to strengthen the dissemination of lessons and experience in implementation of the province socio-economic development plans, 'New Programme for New Rural Development' and P135/2 (b) First draft of New Rural Development Strategy 2010 – 2015 with a vision to 2020 combined with relevant policy reform framework (c) Implementation guidelines and TOT activities for which cadres at all levels could trained on the implementation guidelines.</p>	<p>Draft "Strategy for New Rural Development" and associated monitoring indicators and implementation guidelines Consolidation and review document of implementation of 20 pilot communes Proceedings from wrap up workshop to incorporate feedback from the pilot communes.</p>	<p>Implementation guidelines adopted by MARD, Committee for Ethnic Minorities CEM and other line ministries.</p>
<p>COMPONENT 3. Capacity building for implementation and monitoring of 'New Rural Development Strategy'</p> <p>Enhanced capacity of MARD to involve provincial and local institutions in policy dialogue on rural development</p>	<p>(a) Functioning pilot communes implementing the 'New Rural Development Strategy'. (b) MARD staff, DARD staff, district level extension staff and commune officials trained</p>	<p>Commune reports PMU records Proceedings from regular quarterly review workshops Proceedings from central level consolidation workshop</p>	<p>Activities from the 20 pilot communes are able to generate applicable results. SIDA is open to cofinancing the initiative.</p>

^a These objectives are aligned to those of the production support component objectives of Programme 135 Phase II, as defined in Decision 07.

^b (f/m) means gender-disaggregated data collection

^c Sub-circular documents and guidelines are intended to act as a means to operationalize the programme objectives found in Decision 07 for P 135 Phase II and Programme for New Rural Development

